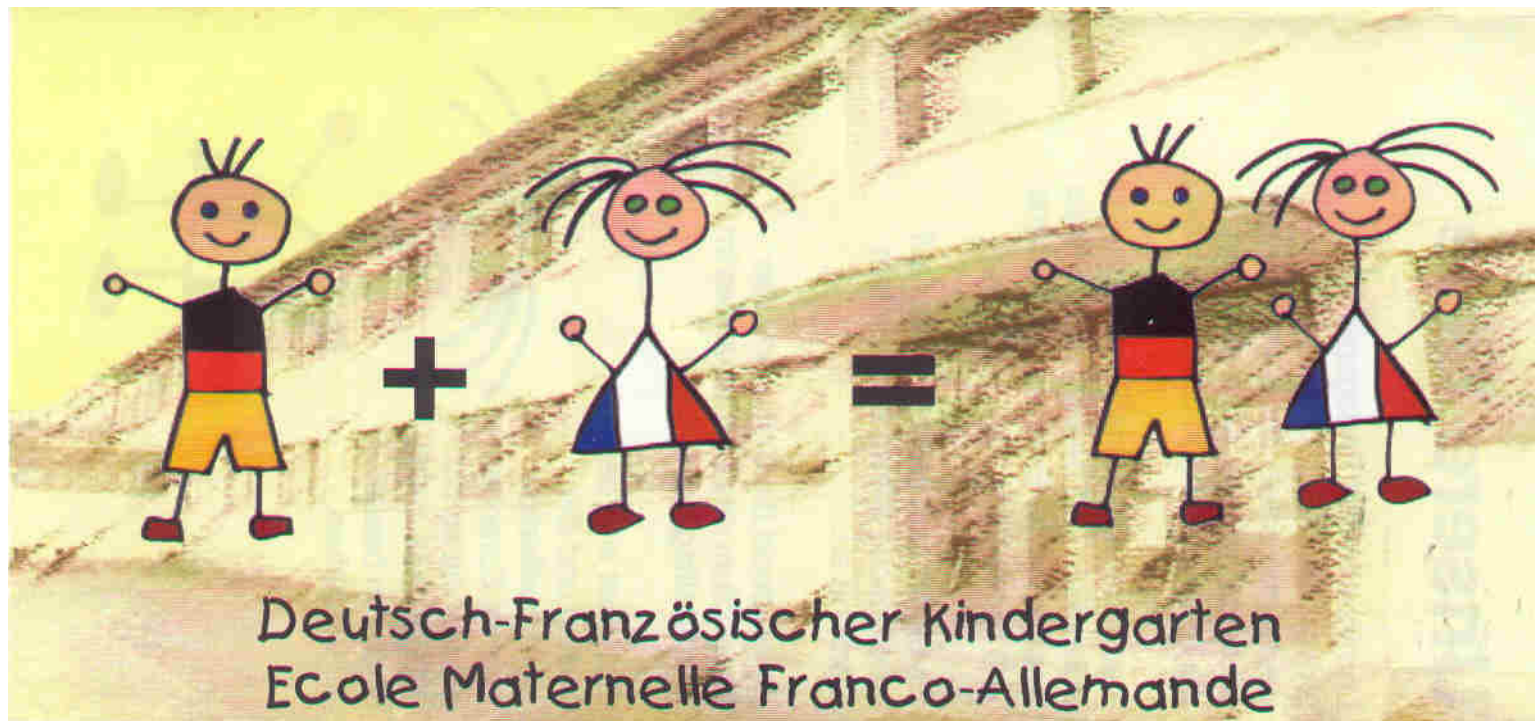


# Jahresmitgliederversammlung 2009

## Assemblée Générale 2009

29.06.2009



école 92<sup>e</sup> e.V.

# Tagesordnung

## *Ordre du jour*

---

- ⌘ 1 *Bienvenue / Begrüßung*
- ⌘ 2 *Approbation de l'ordre du jour / Genehmigung der Tagesordnung*
- ⌘ 3 *Choix d'un président de vote / Bestimmung eines Wahlleiters*
- ⌘ 4 *Rapport du commissaire aux comptes; nomination d'un nouveau commissaire / Bericht des Kassenprüfers; Ernennung eines Kassenprüfers*
- ⌘ 5 *Rapport des activités du Bureau / Jahresbericht des Vorstandes*
- ⌘ 6 *Quitus du Bureau pour 2008 / Entlastung des Vorstandes für 2008*
- ⌘ 7 *Politique actuelle du Bureau / Aktuelle Politik des Vorstandes*
- ⌘ 8 *Election de membres du Bureau / Wahl Vorstandsmitglieder*
- ⌘ 9 *Fin de séance / Ende der Versammlung*

# Jahresbericht Trägerausschuss

## *Bilan annuel Comité de Gestion*

---

- |   |  |
|---|--|
| ⌘ Kinderzahl 2008-2009                  | ⌘ Nombre d'enfants 2008-2009               |
| ⌘ Voraussicht Kinderzahl<br>2009/2010   | ⌘ Prévisions nombre d'enfants<br>2009/2010 |
| ⌘ Investitionen 09-2007/05-2009         | ⌘ Investissements 09-2007/05-2009          |
| ⌘ Aktivitäten und Projekte<br>2008/2009 | ⌘ Activités et projets<br>2008/2009        |

# Kinderanzahl und Anmeldungen

## *Nombre d'enfants et inscriptions*

---

### ⌘ Schuljahr 2008/09

☒ Kleine Gruppe	23
☒ Mittlere Gruppe	20
☒ Große Gruppe	28

### ⌘ Année 2008/09

☒ Petite Section	23
☒ Moyenne Section	20
☒ Grande Section	28

# Kinderanzahl und Anmeldungen

## *Nombre d'enfants et inscriptions*

---

### ⌘ Schuljahr 2009/2010

#### Voraussicht

☒ Kleine Gruppe	20
☒ Mittlere Gruppe	25
☒ Große Gruppe	26

### ⌘ Année 2009/2010

#### Prévisions

☒ Petite Section	20
☒ Moyenne Section	25
☒ Grande Section	26

# Investitionen 2008 / 2009

## *Investissements 2008 / 2009*

---

### ⌘ Investitionen vom Träger

- ⌘ Kapitalinvestitionen für päd. Zwecke
- ⌘ neue Spielfahrzeuge für die Kinder
- ⌘ Mehrzweckraum
- ⌘ Verbesserung der internen Verwaltung, Internet-Entwicklung und FiBu-Outsourcing
- ⌘ Fortbildungen

### ⌘ Investissements du comité de gestion

- ⌘ Investissements de capital à but pédagogique
- ⌘ nouveaux véhicules pour jouer pour les enfants
- ⌘ Salle multi-usages
- ⌘ Amélioration de la gestion interne, soutien Internet et sous-traitance de la comptabilité
- ⌘ Formation continue

# Aktivitäten 2009/2009

## *Activités 2008/2009*

...1

- 
- ⌘ Aktualisierung und Entwicklung der Website
  - ⌘ Maintenance & développement du site Web
  - ⌘ Umsetzung des Orientierungsplans
  - ⌘ Mise en place du «Orientierungsplan»
  - ⌘ Hausaufgabenbetreuung (in Zusammenarbeit mit den Elternvertreter der Grundschule)
  - ⌘ Mise en place des heures d'aide aux devoirs avec le soutien des représentants de parents de l'école élémentaire

# Aktivitäten 2008/2009

## *Activités 2008/2009*

...2

- 
- |   |  |
|---|--|
| ⌘ Personal Management   | ⌘ Gestion de personnel   |
| ⌘ Organisation der Ferienkindergärten   | ⌘ Organisation des garderies de vacances   |
| ⌘ Ausbildung <ul style="list-style-type: none"><li>⊞ Praktikantin (PH)</li><li>⊞ Projekt „Sicherheit und Gesundheit“</li></ul>              | ⌘ Formation <ul style="list-style-type: none"><li>⊞ Stagiaires</li><li>⊞ Projet « Sécurité et santé »</li></ul>                                |
| ⌘ In Zusammenarbeit mit der Lebenshilfe <ul style="list-style-type: none"><li>⊞ Mittagessen</li><li>⊞ Nutzung des Mehrzweckraumes</li></ul> | ⌘ En coopération avec la Lebenshilfe <ul style="list-style-type: none"><li>⊞ Cantine</li><li>⊞ Utilisation de leur salle polyvalente</li></ul> |
| ⌘ Neue Sportmöglichkeiten in der Kita Kampfmeyerstr.  | ⌘ Sport dans la Kita Kampfmeyerstr.  |

# Finanzrechnung per 31.12.08

## *Résultats au 31.12.08*

<b>Geldbestand (Reserven)</b>	<b>2008</b>	<b>2007</b>
	160.000,00 €	142.000,00 €
<b>Einnahmen 2008</b>		
		<b>Vorjahr (2007)</b>
Zuschüsse Stadt Freiburg	154.875,00 €	139.501,00 €
Zuschüsse zu den Beiträgen DE	7.512,60 €	9.080,00 €
Zuschüsse zu den Beiträgen FR	7.872,00 €	7.786,56 €
Kindergartenbeiträge der Familien	67.774,82 €	66.769,20 €
Sonstige Einnahmen	12.744,28 €	13.027,67 €
	<b>250.778,70 €</b>	<b>236.164,43 €</b>

# Finanzrechnung per 31.12.08

## *Résultats au 31.12.08*

-		
<b>Ausgaben 2008</b>		
	2008	2007
Personalkosten	210.320,03 €	175.341,88 €
Raumkosten	13.482,61 €	10.873,94 €
Pädagogisches Material / Waren	10.241,06 €	7.879,76 €
Sonstige Ausgaben	15.437,46 €	16.921,19 €
Gesamtkosten	251.489,16 €	211.016,77 €
<b>ERGEBNIS</b>	<b>- 710,46 €</b>	<b>25.147,66 €</b>

# Finanzrechnung per 31.12.08

## *Résultats au 31.12.08*

	2008	2007
<b>Personalkostenerhöhung</b>	210.320,03 €	175.341,88 €
Erhöhung in 2008 von	34.978,15 €	oder 17%
<b>DAVON</b>	Erhöhung EURO	Erhöhung %
ISVL FR Erzieher in 2008 -Anteil,100%	7176,08	33%
AEFE-Anteil FR Gehälter (29%)	6814,05	21%
Deutsche Gehälter (päd. Personal)	13745,03	14%

# Prognose (Hochrechnung) 2009

## Prévisions 2009

---

<b>Einnahmen</b>		
Zuschüsse Stadt Freiburg	168.000 €	
Beiträge / Familienzuschüsse	95.000 €	
Andere Einnahmen	4.000 €	<b>267.000 €</b>
<b>Ausgaben</b>		
Personalkosten	217.000 €	
Raumkosten / Nebenkosten	14.000 €	
Pädagogisches Material / Waren	6.750 €	
Sonstige Ausgaben	25.000 €	
		<b>262.750 €</b>

# Päd. Personalkosten (Hochrechnung) 2009

	2009	
<b>Kosten päd. Personal (Prognose)</b>	2009	
Deutsche Gehälter (päd. Personal)	137.000 €	
AEFE (päd. Personal) Anteil 29%	29.000 €	
AEFE Zuschlag von 6%- alle Beiträge und Aufnahmegebühren	6.400 €	neu
AEFE - ISVL 100%**	21.600 €	
*davon übrige Kosten 2008 von ca. 3.600 €		
	194.000 €	

# Stellenschlüssel

5,19 Fachkräfte, 3 DE, 3FR (bis 35%)		
Besetzt:	3 DE Kräfte	3
	3 FR @ 35%	1,05
Schlüssel ohne ISVL		4,05
ISVL		0,36
<b>BESETZT</b>		<b>4,41</b>

# Jahresbericht Förderausschuss

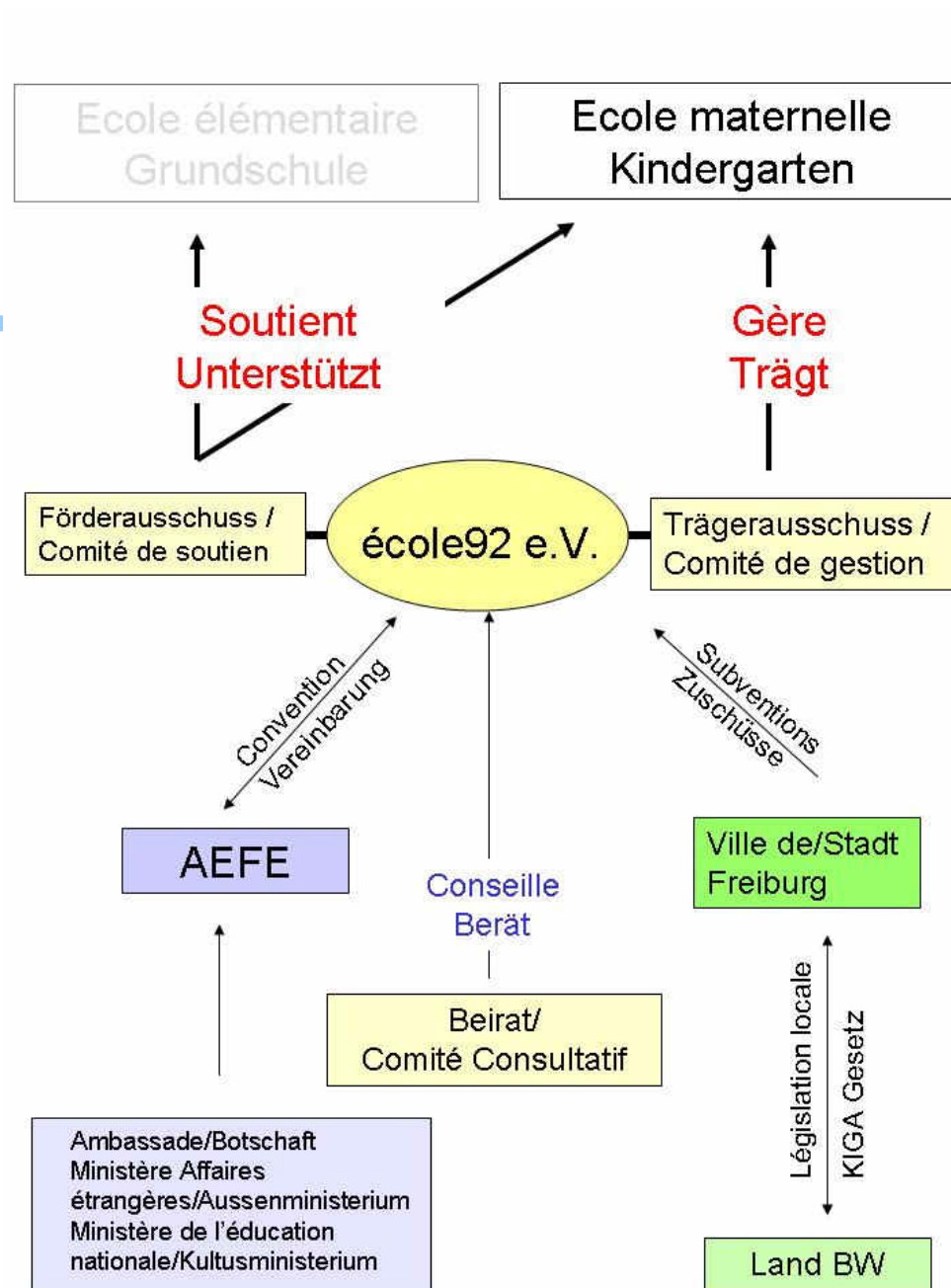
## *Bilan annuel du Comité de Soutien*

---

# Aktuelle Politik des Vorstands

## *Politique actuelle du Bureau*

---

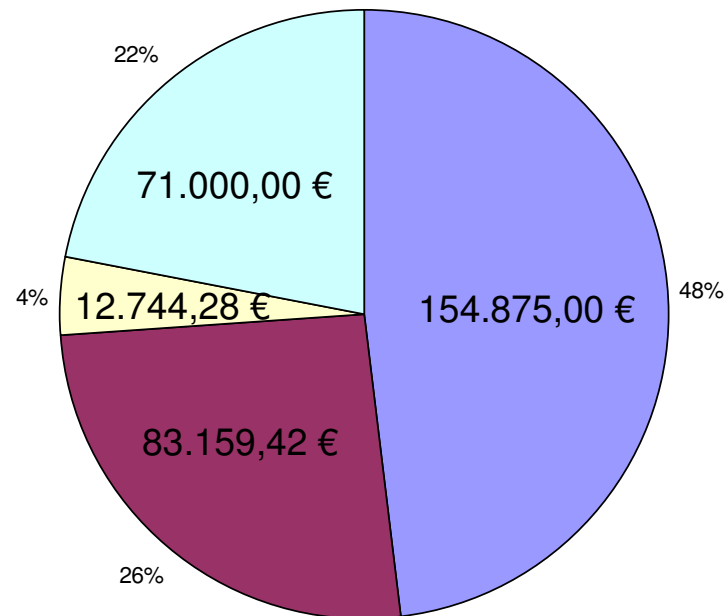


# Finanzierung des Kindergartens

## *Financement de l'école maternelle*

### Apports financiers y compris AEFE

■ Zuschüsse Stadt Freiburg ■ Kindergartenbeiträge der Familien □ Sonstige Einnahmen □ AEFE - approx. 71%



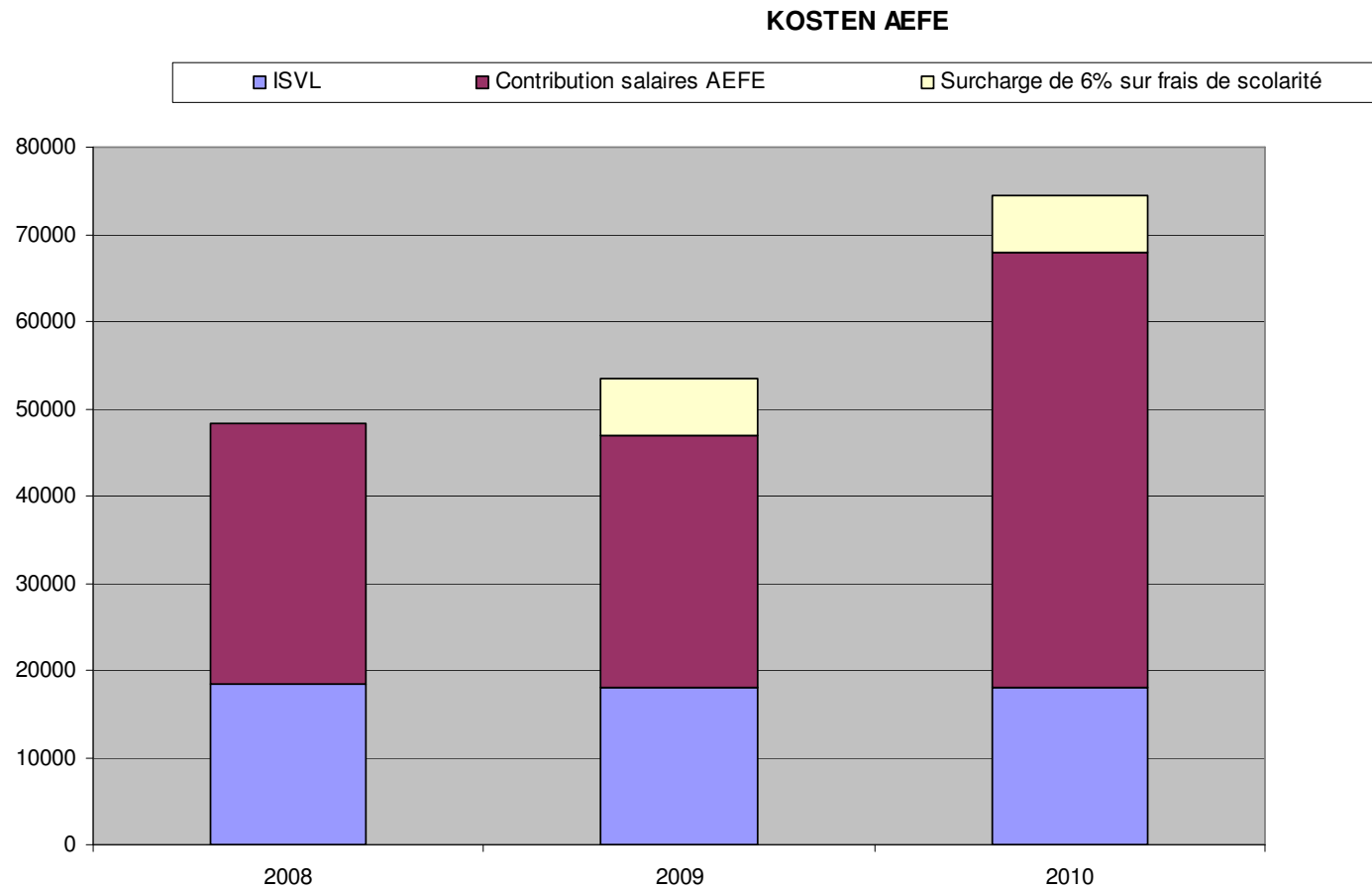
### **Source :**

Steuerabschluss 2008 –  
école 92 e.V.

Contribution AEFE basée  
sur facture 2008 est de  
EUR 71 000 – 29000 EUR  
représentant 29% des  
coûts

# Kosten AEFE

## *Coûts AEFE*



# Kosten - AEFÉ – ab 2010 angekündigt ohne offiziellen Bescheid

Anteil école 92 e.V.	Tarife	
2008, voraussichtlich 2009	29%	29.000,00 €
ab 2010 (basiert auf AEFÉ-Rechnung von 2008)	50%	50.000,00 €
<b>Seit 2007</b>		
ISVL	100%	18.000,00 €
<b>Ab 2009</b>		
Zuschlag-Beitrag+Auf.Geb.	6%	6.500,00 €
voraus. Kosten AEFÉ 2010		74.500,00 €
(voraus. Kosten AEFÉ 2009)		53.500,00 €

# Chronologie

---

- ⌘ **11 février 2009** : rencontre avec la délégation française (AEFE + Ambassade)  
sujet :
  - ☒ annonce de l'augmentation de la prise en charge des salaires français de 40% à 70% sur 3 ans
  - ☒ annonce de l'introduction immédiate d'une taxe de 6% sur nos frais de scolarité
  - ☒ Convention : suite aux difficultés internes rencontrées depuis plusieurs années, l'AEFE nous a demandé de choisir une direction (française ou allemande) pour éclaircir 2 articles de notre Convention.
- ⌘ **7 mai 2009** : proposition de modification envoyée à l'AEFE (direction allemande, sous-direction française donc maintien du mode de fonctionnement de notre école existant depuis sa création)
- ⌘ **18 mai 2009** : contre-proposition de l'Ambassade (codirection) - à présenter pour la réunion du Comité Consultatif de l'Association
- ⌘ **19 mai 2009** : réunion du comité consultatif (prise de position de la ville : impossibilité de direction(s) n'ayant pas la formation allemande adéquate ; soutien de l'école maternelle franco-allemande et de son concept quoi qu'il arrive)
- ⌘ **9 juin 2009** : résumé des arguments et répétition de notre demande auprès de l'Ambassade (direction allemande, sous-direction française)
- ⌘ contacts avec l'Ambassade et la Ville
- ⌘ **7 juillet 2009** : réunion AEFE + Ambassade + Ville + Association

# Zielsetzung

## *Objectif*

---

- ☺ Signature d'une modification des §5 et 18 de la Convention entre l'AEFE et l'Organisme Gestionnaire afin de les clarifier

**=> solution voulue par toutes les parties  
(Ambassade + AEFE + Ville de Fribourg + Association)**

# Udenkbare Alternativen

## *Solutions non envisageables*

---

- ⊖ retrait de l'AEFE de l'école maternelle (déconventionnement)  
=> les professeurs français devraient être recrutés dans le privé / la Ville soutiendrait l'école maternelle franco-allemande => **solution non voulue par toutes les parties**
- ⊖ retrait de la Ville de l'école maternelle  
=> gestion directe de l'AEFE => l'école maternelle aurait le statut d'école française ; perte de subventions très importantes ; les frais de scolarité augmenteraient ; le public changerait ou disparaîtrait => **solution non voulue par toutes les parties**

# Interne Schwierigkeiten

## *Difficultés internes*

---

# Wahlen

## *Elections*

---

Nous quittent :

⌘ S. Makinson (gestion)

⌘ R. Bernard (gestion)

⌘ F. Dancoisne (gestion)

=> démission

Un grand merci à vous 3 pour votre engagement au sein  
du Bureau !!!

# Wahlen

## *Elections*

---

Mandat en cours :

- ⌘ C. v. Rhade
- ⌘ E. Forster
- ⌘ S. Barban (gestion)
- ⌘ N. Deyber (soutien)
- ⌘ S. Weinländer (soutien)
- ⌘ C. Moreau (soutien)

Se (re)présentent :

- ⌘ A. Egun (gestion)  
=> réélection Bureau
- ⌘ S. Ouedraogo  
=> réélection Bureau + Vice-présidence
- ⌘ N. Réhault (gestion)
- ⌘ F. Ditengou (gestion)
- ⌘ K. Walther (soutien)
- ⌘ H. Hund (soutien)

---

Wir danken allen Mitgliedern für Ihre  
Unterstützung und Ihre Mithilfe.



Nous tenons à remercier tous les  
membres de leur soutien et de leur aide.

Der Vorstand / Le Bureau école92 e.V.